

FERIENVEREIN-HOTELS

Hotel Victoria-Lauberhorn, Wengen
www.hotel-victoria-lauberhorn.ch

Hotel Altein, Arosa
www.hotel-altein.ch

Hotel Schweizerhof, Sils-Maria
www.hotel-schweizerhof-sils.ch

Pensiun Chesa Pool, Fex Platta
www.pensiun-chesapool.ch

Club-Hotel Giverola, Costa Brava
www.ferienverein.ch

Club-Hotel Tirreno, Sardinien
www.ferienverein.ch

Hotel Valaisia
CH-3963 Crans-Montana
T +41 27 481 26 12
F +41 27 481 26 60
info@hotel-valaisia.ch
www.hotel-valaisia.ch

Ausgabe Juni 2010

FERIEN
VEREIN

HOTEL VALAISIA
Crans-Montana



GÄSTEINFORMATIONEN
INFORMATIONS POUR NOS HÔTES
GUEST INFORMATION

WILLKOMMEN IN CRANS-MONTANA

Wir freuen uns, Sie im Hotel Valaisia begrüßen zu dürfen. Nachfolgend finden Sie einige wichtige Informationen für Ihren Aufenthalt.

Bei Fragen und Wünschen steht Ihnen das Valaisia-Team gerne zur Verfügung.

Wir wünschen Ihnen einen schönen und erholsamen Aufenthalt!

Elisabeth und Walter Gaberthüel

Ihre Gastgeber

BIENVENUE À CRANS-MONTANA

Nous sommes très heureux de vous accueillir à l'hôtel Valaisia. Vous trouverez ci-après quelques informations importantes pour votre séjour.

L'équipe du Valaisia se tient à votre entière disposition pour répondre à vos questions et à vos vœux.

Nous vous souhaitons un séjour aussi agréable que reposant!

Elisabeth et Walter Gaberthüel

Vos hôtes

WELCOME TO CRANS-MONTANA

We are delighted to welcome you to the Hotel Valaisia. Below you'll find important information on your stay.

The Valaisia team will be happy to help with any questions or requests.

We wish you a wonderful and relaxing stay!

Your hosts

Elisabeth und Walter Gaberthüel

ANREISE / ABREISE	Wir bitten Sie, Ihr Zimmer am Abreistag bis 10.00 Uhr freizugeben, damit es für den neuankommenden Gast bis 15.00 Uhr bereitgestellt werden kann.
AUSSENANLAGE	Tischminigolf: Schläger und Bälle können an der Solbadkasse gemietet werden.
BAR	17.00 bis ca. 01.00 Uhr Wir bitten Sie, die Konsumationen direkt zu bezahlen.
BEZAHLUNG	Ihre Zimmerrechnung können Sie am Vorabend des Abreisetages von 15.00 bis 22.00 Uhr oder am Abreistag ab 07.00 Uhr begleichen. Wir akzeptieren Bargeld (CHF, EUR), EC-Direct, Postcard, Master Card, Visa und Reka-Checks.
CAFETERIA	11.00 bis 17.30 und 19.00 bis 22.30 Uhr Wir bitten Sie, die Konsumationen direkt zu bezahlen.
FERNSEHEN	Im Parterre des Hauptgebäudes befinden sich 2 Fernsehräume (SF1 / SF2, TSR). Der Fernsehraum für die italienischen Gäste befindet sich im 1. Stock. Bitte melden Sie sich an der Réception, wenn Sie die Sender wechseln möchten.
GARAGE	Die Hoteleinfahrt und die Garage sind von 08.00 bis 19.00 Uhr geöffnet. Bei einer Rückkehr nach 19.00 Uhr bitten wir Sie, sich an der Réception zu melden.
GARTENRESTAURANT PERGOLA	11.45 bis 17.15 Uhr (nur bei schönem Wetter) 12.00 bis 14.00 Uhr: Restaurant mit Grillspezialitäten und Salaten. Wir bitten Sie, die Konsumationen direkt zu bezahlen.
GEPÄCK	Abreisende Gäste haben die Möglichkeit das Gepäck im Hotel zu deponieren. Wenn Sie mit den öffentlichen Verkehrsmitteln abreisen, können Sie den Gepäcktransport der SBB in Anspruch nehmen. Bitte melden Sie sich dazu an der Réception.
INTERNET	In der Cafeteria sowie bei der Réception stehen Ihnen Wireless Hot-spots zur Verfügung. Value Cards erhalten Sie an der Réception.
KINDERSPIELRAUM	Ein Spielzimmer für die Kleinen steht im Parterre des Hauptgebäudes zur Verfügung.

MASSAGEN	Klassische Massage	50 Min.	CHF 70.–
	Rückenmassage	25 Min.	CHF 40.–
		50 Min.	CHF 70.–
	Sportmassage	25 Min.	CHF 40.–
		50 Min.	CHF 70.–
	Manuelle Druckmassage	50 Min.	CHF 70.–
	Fussreflexzonen-Massage	50 Min.	CHF 70.–
	Aktivierungsmassage	50 Min.	CHF 70.–
	Termine können an der Solbadkasse reserviert werden.		
NOTFALLNUMMERN	Arzt	Dr. Bernard Bornet	0 027 481 36 55
	Sanitätsnotruf		0 144
	Spital	Spital Sierre/Siders	0 027 603 70 00
	Polizei	Notruf	0 117
	Feuerwehr	Notruf	0 118
KIOSK	08.00 bis 21.00 Uhr Wir bieten Ihnen ein vielseitiges Angebot an Kioskartikeln und vieles mehr an.		
ÖFFENTLICHER VERKEHR	Die SMC-Busse, welche auf dem Hochplateau Crans-Montana-Aminona verkehren, sind kostenlos.		
RADIO	Es stehen Ihnen folgende Radioprogramme zur Verfügung: 1 DRS 1 2 Radio Suisse Romande 1 3 Rete Uno 4 Radio Rhône 5 Option musique 6 Suisse-Pop		
RAUCHEN	In allen öffentlichen Räumen ist das Rauchen nicht gestattet.		
RÉCEPTION	Ist täglich von 07.00 bis 22.00 Uhr für Sie da.		
SAFE	Im Schrank finden Sie einen Wertsachensafe. Wir bitten Sie, Bargeld, Schmuckstücke sowie weitere Wertsachen jeglicher Art im Safe aufzubewahren.		
SCHUHRAUM	Im Parterre des Hauptgebäudes sowie im 3. Stock des Südgebäudes befindet sich ein Schuhraum. Wir bitten Sie, die Hotelräumlichkeiten nicht mit Wanderschuhen zu betreten.		

SPEISESAAL	Frühstücksbuffet	07.30 bis 10.00 Uhr
	Abendessen	18.15 bis 20.00 Uhr
	Mittagessen werden in der Pergola oder bei schlechtem Wetter in der Cafeteria serviert. Gerne bieten wir Ihnen auf Vorbestellung bis 10.00 Uhr ein vegetarisches Menu oder ein Kindermenu an.	
SPIELE	Im Parterre des Hauptgebäudes stehen Ihnen Tischfussball, Tischtennis, Videospiele und Billard-Tische zur Verfügung. Tischtennisschläger können an der Solbadkasse gemietet werden.	
TELEFON	An der Réception kann auf Wunsch ein Telefon gemietet werden. Bei der Réception, im Solbad-Bereich sowie im Südgebäude (1. Stock) befinden sich Telefonkabinen.	
VERSICHERUNG	Das Hotel haftet nicht für Diebstahl, Parkschäden, Skibruch und Unfall.	
WELLNESS SOLBAD 33 °C	08.00 bis 21.00 Uhr Solbad 33 °C, Dampfbad, Aussenschwimmbad, Sauna, Sprudelbäder, Sanarium, Gymnastik- und Fitnessraum sowie Ruhepavillon. Solarium, 10 Min. CHF 5.–. Für unsere Hotelgäste ist der Eintritt ins Solbad kostenlos. Bademäntel können an der Solbadkasse für CHF 10.– pro Aufenthalt gemietet werden. Zwei Badetücher stehen kostenlos an der Solbadkasse zur Verfügung. Kindern unter vier Jahren wird das Baden im Solbad nicht empfohlen (Wirkung auf die Haut). Kindern unter zwölf Jahren ist der Besuch der Badelandschaft nur in Begleitung Erwachsener erlaubt.	
	ZIMMERSCHLÜSSEL	Zu Ihrer Sicherheit empfehlen wir Ihnen bis 22.00 Uhr abends Ihren Zimmerschlüssel abzuholen. Die Haupttüre wird nachts ab 22.00 Uhr geschlossen; die Türe zum Südgebäude um 20.00 Uhr. Nehmen Sie bitte Ihren Schlüssel mit, sollten Sie nach 22.00 resp. 20.00 Uhr ins Hotel zurückkehren.

FRANÇAIS

ARRIVÉE / DÉPART	Le jour de votre départ, nous vous prions de bien vouloir libérer votre chambre à 10h00 afin que le nouveau client puisse en prendre possession à partir de 15h00.
ASSURANCE	L'hôtel ne peut être tenu pour responsable des incidents suivants vis-à-vis de ses clients: vols, dégâts de parking, bris de ski et accidents.
BAGAGES	Lors de départ vous avez la possibilité de déposer vos bagages à l'hôtel. Si vous voyagez en transports publics, vous avez la possibilité de recourir au service de transport des bagages des CFF. Veuillez vous adresser à la réception.
BAR	17h00 à 01h00 env. Nous vous prions de bien vouloir payer vos consommations directement au bar.
CAFÉTERIA	11h00 à 17h30 et 19h00 à 22h30 Nous vous prions de bien vouloir payer vos consommations directement à la cafétéria.
CENTRE BIEN-ÊTRE BAIN D'EAU SALINE 33 °C	08h00 à 21h00 Bain d'eau saline 33 °C avec buses de massage, bain extérieur, bain turc, salle de fitness, sauna et pavillon de repos. Solarium, 10 min. CHF 5.–. L'entrée aux bains est gratuite pour les clients de l'hôtel. Deux serviettes de bain sont mises gratuitement à disposition. Pour la location d'un peignoir, nous facturons CHF 10.– par séjour. Nous ne recommandons de ne pas se rendre à l'eau saline avec des enfants âgés de moins de 4 ans (irritations de la peau). L'accès aux bains est interdit aux enfants âgés de moins de 12 ans qui ne sont pas accompagnés par un adulte.
CLÉ DE LA CHAMBRE	Pour votre sécurité, nous vous conseillons de récupérer la clé de votre chambre jusqu'à 22h00. La porte principale est fermée la nuit de 22h00 à 07h00, la porte de la dépendance de 20h00 à 07h00. Veuillez emporter votre clé si vous comptez rentrer à l'hôtel après 22h00.
COFFRE FORT	Vous trouverez un coffre-fort dans l'armoire. Nous vous prions d'y déposer votre argent liquide, vos bijoux ainsi que tout autre objet de valeur.

FACTURE	Vous avez la possibilité de régler la note de votre chambre la veille au soir de votre départ jusqu'à 22h00 ou le jour de votre départ dès 07h00. Nous acceptons les modes de paiement suivants: argent liquide (CHF et EUR), EC-Direct, Postcard, MasterCard, Visa et chèques Reka.		
FUMÉE	Il est interdit de fumer dans tous les lieux publics.		
GARAGE	L'accès à l'hôtel et le garage sont ouverts de 08h00 à 19h00. Si vous rentrez à l'hôtel après 19h00, nous vous prions de vous adresser à la réception.		
INSTALLATION EXTÉRIEURE	Minigolf de table: location des cannes et des balles à la réception du centre bien-être.		
INTERNET	Un hot spot sans fil est à votre disposition à la cafétéria et dans l'espace de la réception. Vous pouvez obtenir des Value Cards à la réception.		
KIOSQUE	Ouvert de 08h00 à 21h00 Nous vous proposons une vaste gamme d'articles de kiosque etc.		
LOCAL POUR CHAUSSURES DE RANDONNÉE	Les locaux à chaussures de randonnée se trouvent au parterre de la maison principale et dans la dépendance au 3 ^{ème} étage. Nous vous prions de bien vouloir retirer vos chaussures de randonnée avant d'entrer dans l'hôtel.		
MASSAGES			
	Massage classique	50 min.	CHF 70.–
	Massage du dos	25 min.	CHF 40.–
		50 min.	CHF 70.–
	Massage sportif	25 min.	CHF 40.–
		50 min.	CHF 70.–
	Pressothérapie	50 min.	CHF 70.–
	Réflexologie plantaire	50 min.	CHF 70.–
	Massage complet remise en forme	50 min.	CHF 70.–
	Vous pouvez prendre rendez-vous directement au centre bien-être.		
NUMÉROS D'URGENCE	Médecin	Dr. Bernard Bornet	0 027 481 36 55
	Appel d'urgence		0 144
	Hôpital	Hôpital Sierre/Siders	0 027 603 70 00
	Police	Appel d'urgence	0 117
	Pompiers	Appel d'urgence	0 118

RADIO	Les stations radio suivantes sont à votre disposition: 1 DRS 1 2 Radio Suisse Romande 1 3 Rete Uno 4 Radio Rhône 5 Option musique 6 Suisse-Pop
RÉCEPTION	Ouvert tous les jours de 07h00 à 22h00.
RESTAURANT-JARDIN PERGOLA	11h45 à 17h15 (uniquement par beau temps) 12h00 à 14h00: Restaurant proposant des grillades et des salades. Veuillez payer vos consommations directement au restaurant.
SALLE À MANGER	Buffet de petit déjeuner 07h30 à 10h00 Repas du soir 18h15 à 20h00 Déjeuner est servi au restaurant-jardin Pergola ou à la cafétéria. Nous vous proposons volontiers un menu végétarien ou un menu enfant sur pré-réservation jusqu'à 10h00.
SALLE DE JEUX	Football de table, tennis de table, jeux vidéo et une table de billard à votre disposition au rez-de-chaussée du bâtiment principal. Possibilité de louer des raquettes de ping-pong au centre bien-être.
SALLE DE JEUX ENFANTS	Une salle de jeux pour les petits est à disposition au rez-de-chaussée du bâtiment principal.
TÉLÉPHONE	Possibilité de louer sur demande un téléphone à la réception. Des cabines téléphoniques sont à disposition à l'espace bien-être, à la réception ainsi qu'au bâtiment sud (1 ^{er} étage).
TÉLÉVISION	Le bâtiment principal abrite 2 salons TV (SF1/SF2, TSR) au rez-de-chaussée et un salon TV pour les italiens au premier étage. Veuillez vous adresser à la réception pour changer de chaîne.
TRANSPORT PUBLICS	Les bus SMC qui circulent sur le haut-plateau de Crans-Montana-Aminona sont gratuits.

ARRIVAL / DEPARTURE	Please vacate your room by 10.00 h on departure day so that it can be prepared for our incoming guests.	
BAR	From 17.00 to approx. 01.00 h Please pay consummation costs directly.	
CAFETERIA	From 11.00 to 17.30 and from 19.00 to 22.30 h Please pay consummation costs directly.	
CHILDREN'S PLAYROOM	A playroom for our smaller guests is located on the ground floor in the main building.	
DINING ROOM	Breakfast buffet	From 07.30 to 10.00 h
	Dinner	From 18.15 to 20.00 h
	Lunch is served at the outdoor restaurant Pergola or in the Cafeteria. We will be pleased to prepare a vegetarian or children's menu for you. Please order in advance by 10.00 h.	
EMERGENCY NUMBERS	Doctor	Dr. Bernard Bornet 0 027 481 36 55
	Emergency call	0 144
	Hospital	Spital Sierre/Siders 0 027 603 70 00
	Police	Emergency call 0 117
	Fire service	Emergency call 0 118
GAMES	Table football, table tennis, video games and a pool table are available on the ground floor in the main building. Table-tennis bats on hire at the spa counter.	
GARAGE	The hotel entrance and garage are open from 08.00 to 19.00 h. If returning after 19.00 h please contact reception.	
HIKING-BOOT ROOM	A storage room for hiking boots is found on the ground floor in the main building and on the 3 rd floor in the south building. Please do not enter the hotel premises wearing hiking boots.	
INTERNET	Free wireless hotspots are located in the Cafeteria and near the reception. Value cards are available at reception.	
INSURANCE	The hotel accepts no liability towards its guests for theft, parking damage, damage to skis and accident.	

KIOSK	From 08.00 to 21.00 h We offer a wide range of kiosk articles and much more.																																
LUGGAGE	Guests travelling home can deposit their luggage. Guests travelling by public transport can make use of the SBB luggage transport service. Please contact reception.																																
MASSAGE	<table> <tr> <td>Classic Massage</td> <td>50 min.</td> <td>CHF</td> <td>70.–</td> </tr> <tr> <td>Back massage</td> <td>25. min.</td> <td>CHF</td> <td>40.–</td> </tr> <tr> <td></td> <td>50 min.</td> <td>CHF</td> <td>70.–</td> </tr> <tr> <td>Sport massage</td> <td>25 min.</td> <td>CHF</td> <td>40.–</td> </tr> <tr> <td></td> <td>50 min.</td> <td>CHF</td> <td>70.–</td> </tr> <tr> <td>Pressure massage</td> <td>50 min.</td> <td>CHF</td> <td>70.–</td> </tr> <tr> <td>Foot reflexology massage</td> <td>50 min.</td> <td>CHF</td> <td>70.–</td> </tr> <tr> <td>Regeneration massage</td> <td>50 min.</td> <td>CHF</td> <td>70.–</td> </tr> </table> <p>Appointments can be made at the spa counter.</p>	Classic Massage	50 min.	CHF	70.–	Back massage	25. min.	CHF	40.–		50 min.	CHF	70.–	Sport massage	25 min.	CHF	40.–		50 min.	CHF	70.–	Pressure massage	50 min.	CHF	70.–	Foot reflexology massage	50 min.	CHF	70.–	Regeneration massage	50 min.	CHF	70.–
Classic Massage	50 min.	CHF	70.–																														
Back massage	25. min.	CHF	40.–																														
	50 min.	CHF	70.–																														
Sport massage	25 min.	CHF	40.–																														
	50 min.	CHF	70.–																														
Pressure massage	50 min.	CHF	70.–																														
Foot reflexology massage	50 min.	CHF	70.–																														
Regeneration massage	50 min.	CHF	70.–																														
OUTDOOR FACILITIES	Table minigolf: golf club and ball rental at the ticket counter of the saltwater spa.																																
OUTDOOR RESTAURANT PERGOLA	From 11.45 to 17.15 h (in fine weather only) From 12.00 to 14.00 h: Restaurant with grilled specialities and salads. Please pay consummation costs directly.																																
PAYMENT	Room bills can be settled up to 22.00 h on the evening prior to departure or from 07.00 h on departure day. We accept payment in cash (CHF and EUR), EC-Direct, Postcard, Master Card, Visa and Reka Checks.																																
PUBLIC TRANSPORT	The SMC bus service to the Crans-Montana-Aminona high plateau is free of charge.																																
RADIO	The following radio programmes are available: 1 DRS 1 2 Radio Suisse Romande 1 3 Rete Uno 4 Radio Rhône 5 Option musique 6 Suisse-Pop																																
RECEPTION	At your service every day from 07.00 to 22.00 h.																																
ROOM KEY	For your security, we recommend that you pick up your room key by 22.00 h. The main door is locked between 22.00 and 07.00 h; the door to the south building is locked between 20.00 and 07.00 h. Please take your key with you if you intend returning to the hotel after 22.00/20.00 h.																																

TV	Two television rooms are located on the ground floor of the main building (SF1 / SF2, TSR) and on the first floor (TSI). Please contact reception if you would like to change the TV channel.
SAFE	You will find a safe for valuables in the wardrobe. Please keep cash, jewellery and any other valuable items in the safe.
SMOKING	Smoking is not permitted in all public rooms.
TELEPHONE	A telephone can be hired at reception on request. Telephone cabins are located at reception, in the saltwater spa area and in the south building (1 st floor).
WELLNESS SALTWATER SPA 33 °C	From 08.00 to 21.00 h Indoor pool with saltwater (33°C), steam bath, outdoor pool, sauna, Jacuzzi, samarium, fitness room and quiet room. Solarium, 10 min. CHF 5.–. Free admission to spa for hotel guests. Two bath towels are provided. Bath robes can be hired for CHF 10.– per stay. We recommend that the saltwater spa is not used by children under the age of 4 (skin irritation). Children under the age of 12 are not permitted to swim without adult supervision.